

Date : 9<sup>th</sup> May 2000

TO : Mrs. KHUC MINH THO

## PETITION FOR JOINING THE U.S. ROVR PROGRAM

My name is : **NGUYEN TAN CAM**

Date of birth : 1976

AS # : 384.020

Boat # : PT 1017

Date of arrival Galang Island : 17 October 1990

Permanent residence address : Duc My hamlet, Duc My village, Cang Long, Cuu Long.

Contact address : **NGUYEN THI CAM VAN**  
**60/10M, To 43, Pham Van Chieu, P. 12, Q. Go Vap,**  
**TP. Ho Chi Minh.**

*Dear Madam,*

I, the undersigned, **NGUYEN TAN CAM**, born in 1976 at Duc My, Duc My, Cang Long, Cuu Long would respectfully express you my case as follows :

I escaped from Vietnam and arrived in Galand Island on 17 October 1990, bearing Boat No. PT1017, AS# 384.020. After a time, I was called for repatriation to Vietnam from the Overseas Refugee Camp, in order to be considered as a Refugee under the U.S. ROVR program which offered by the United States Government to support boat-people who lived in Overseas Refugee camp for resettlement in the United States legally.

I arrived in Vietnam on 24 June 1991, since I have lived far away from the City, without the media, I have no condition to communicate via mail, no post office, lossing of letter, therefore, I can not make application to join in the U.S. ROVR in time.

Now, I'm making this Petition requesting you to kindly consider my aspiration to resettle in the United States soon.

Pending your kind consideration and assistance on my case. I'm very grateful to you.

*Yours respectfully,*

*Cam*

*Nguyễn Tân Cảm*

Ngày 9 tháng 5 năm 2000

Kính gửi : Bà KHÚC MINH THO

Họ tên : NGUYỄN TẤN CẨM  
Sinh năm : 1976  
AS # : 384.020  
Boat # : PT 1017  
Ngày đến đảo GALANG : 17/10/1990  
Địa chỉ cư ngụ : ấp Đức Mỹ, xã Đức Mỹ, Huyện Càng Long, Tỉnh Cửu Long.  
Địa chỉ liên hệ : NGUYỄN THỊ CẨM VÂN  
60/10M, tổ 43, Phạm Văn Chiêu, P. 12, Q. Gò Vấp, TP. Hồ Chí Minh.

Kính thưa bà.

Tôi tên : NGUYỄN TẤN CẨM sinh năm 1976 tại ấp Đức Mỹ, xã Đức Mỹ, huyện Càng Long, tỉnh Cửu Long tôi kính trình bà sự việc như sau:

Tôi vượt biển và đến đảo GALANG ngày 17/10/1990, thuyền PT 1017 AS # 384.020 và sau đó tôi được chính phủ kêu gọi hồi hương từ trại tị nạn ở nước ngoài về Việt Nam để được đăng ký xét duyệt theo chương trình cơ hội tái định cư cho người Việt Nam hồi hương, tôi về Việt Nam ngày 24/06/1991. Do tôi sống ở xa thành phố, không có phương tiện thông tin đại chúng, tôi không có điều kiện liên lạc thư tín, bị thất lạc thư từ vì không có bưu điện nên tôi không thể làm đơn xin được tái định cư. Nay tôi làm đơn này kính mong quý bà xem xét cho nguyện vọng của tôi.

Trong khi chờ đợi sự chấp thuận của bà xin nhận nơi đây lòng chân thành biết ơn.

Kính đơn  
I am respectfully,

Caun

Nguyễn Tân Cẩm

BỘ NỘI VỤ  
CỤC QUẢN LÝ  
XUẤT NHẬP CẢNH

Số 13/91 - 113

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

## GIẤY CHỨNG NHẬN HỒI HƯƠNG

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH - BỘ NỘI VỤ

chứng nhận

Ông (bà) : Nguyễn Tân Cảm

Ngày, tháng, năm sinh: 01/7

Ngày ra nước ngoài:

Nơi thường trú trước khi rời Việt Nam: Điều trị,

Điều trị, Cảng long, Cửu long

Được phép từ Điều trị nhập cảnh Việt Nam qua cửa khẩu Tân Sơn Nhất ngày 14 tháng 6 năm 1991

Thống hành số ..... cấp tại .....

ngày ..... tháng ..... năm 1991

Về cư trú ở: Điều trị, Điều trị, Cảng  
long, Cửu long

Cùng đi có:

1 .....

2 .....

3 .....

4 .....

Đề nghị Công an các địa phương tạo điều kiện giúp đỡ đăng ký hộ khẩu và ổn định cuộc sống.

TP. Hồ Chí Minh, ngày 15 tháng 6 năm 1991  
CỤC TRƯỞNG CỤC QUẢN LÝ XNC

.....  
Hàng Mười tám

MINISTRY OF INTERIOR  
IMMIGRATION DEPARTMENT  
No. 13/91 / T3

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence – Freedom – Happiness

## REPATRIATE CERTIFICATE

IMMIGRATION DEPARTMENT – MINISTRY OF INTERIOR

Certifies that :

Mr. (Mrs.) : **NGUYEN TAN CAM**

Date of birth : **1976**

Date of going abroad :

Permanent residence before leaving Vietnam : **Duc My, Duc My, Cang Long, Cuu Long.**

Allows to enter into Vietnam via Tan Son Nhat airport on **24** June 1991 from **Indonesia**.

Passport no. issued at

on

Returning to reside at : **Duc My, Duc My, Cang Long, Cuu Long.**

Accompanying members :

1. ....

2. ....

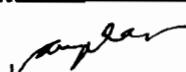
3. ....

4. ....

The local public security are requested to create favorable conditions supporting the person concerned to register into household book for stable living.

FOR TRUE AND CORRECT TRANSLATION

Made on \_\_\_\_\_



Ho Chi Minh City, 25 June 1991

Deputy Chief of the Immigration Dept.

PEOPLE'S COMMITTEE OF DISTRICT I  
THANH TUNG ADMINISTRATION SERVICES  
97 NGUYEN HUE, 1<sup>ST</sup> DISTRICT, HCM CITY  
TRAN TRONG PHAT / *Translator*

*Signed/Sealed*

**DANG NGOC ANH**

**THE PEOPLE'S COMMITTEE**Village, ward : *Duc My*Town, District : *Cang Long*City, Province : *Cuu Long***SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

Independence – Freedom – Happiness

*Form: TH2/P6***BIRTH CERTIFICATE***No. : 2470  
Volume : 01*

Full name	<b>NGUYEN TAN CAM</b>	
Date of birth	<b>16 June 1976</b>	
Place of birth		
Declaration on parents	<b>FATHER</b>	<b>MOTHER</b>
Full name (or date of birth)	<b>NGUYEN TAN HONG</b> <b>1947</b>	<b>PHAN THI SANG</b> <b>1951</b>
Ethnic	<b>Kinh</b>	<b>Kinh</b>
Nationality	<b>Vietnamese</b>	<b>Vietnamese</b>
Occupation	<b>Farmer</b>	<b>Farmer</b>
Place of permanent resident registration	<b>Duc My</b>	<b>Duc My</b>
Full name, age, place of permanent resident registration, ID. Card number of the declarant	<b>NGUYEN TAN HONG</b>	

*Registered on 26 May 1982***On behalf of Duc My Village**(signature, stamp, fullname, position) **FOR TRUE AND CORRECT TRANSLATION***Made on \_\_\_\_\_**Signed/Sealed***NGUYEN VAN TAM***Nguyen -*

# APPLICATION FOR JOINING CANADA'S HUMANITY PROGRAM

RESPECTFULLY TO: HIGH COMMISSIONER OF CANADA IMMIGRATION SECTION

In the undersigned : NGUYEN TAN CAM

Date of birth : 16 JUNE 1976

Repatriated : under Voldrep.

ACCOMPANYING MEMBERS:

Wife : was in :

Daughter : was in :

Current address :

I respectfully submit this application trusting in your generosity and humanitarian concern to  
ask assistance in a review of my case that since my return . I did not join the ROVR of US  
Government by date returning to Vietnam .

Since my return Vietnam , up to now , I did not emerge in to public life because of applying  
for a job so my life has to be provided from family .

As an asylum-seeker I do hope the Canada policy's humanitarian desire to secure justice for  
Boat People who had ever suffered on the C.P.A program now returning to Vietnam.

In the dilemma of my fix fragile situation<sup>to</sup> and truly on the brink of perish I had no choice but  
to call upon your consideration and approval , in order my case could be soon appear on the Canada  
official interview list .

Your assistance is very dispensable to my survival further and earlier reply would be highly  
appreciate .

Enclosed photocopy of:

- ✓ ID Card
- ✓ Household Book
- ✓ Repatriate certificate
- ✓ Marriage certificate
- ✓ Birth certificate of child
- ✓ Bio - Data

*Faithfully Yours*

*Cam*

*Nguyễn Tân Cảm*

4955

91

Nguyễn Tân Cánh

384 020

1017

10.90

206

AS

Fr: NGUYỄN THỊ CẨM VÂN

60/10 M, TỔ 43, PHỐ ĐHAM VĂN C THIỆU

THUỘC 12 - QUẬN GÒ VẤP

TỈ. HỒ CHÍ MINH

VIỆT NAM



MAY 25 2000

379/ GJ 100



TO: MRS KHÚC MINH THO